

INCLUSION ET DIVERSITÉ EN ÉVALUATION

LE 26 FÉVRIER, 2019

CENTRE DE CONFÉRENCES ET D'ÉVÉNEMENTS D'OTTAWA

MERCI À NOS COMMANDITAIRES ET EXPOSANTS 2019!

DÉJEUNER



DÎNER



AUDIOVISUEL



ANNONCES



EXPOSANTS



Faculté des sciences sociales et Faculté d'éducation Faculty of Social Sciences and Faculty of Education

Centre de recherche sur les services éducatifs et communautaires (CRSEC)
Centre for Research on Educational and Community Services (CRECS)



Les délégués ont accès au réseau sans fil dans toutes les salles du Rendez-vous annuel de perfectionnement 2019.

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE DU COMITÉ ORGANISATEUR

e vous souhaite la bienvenue! Au nom du conseil d'administration de la SCÉ-SCN et du Comité organisateur du Rendez-vous annuel de perfectionnement, je vous souhaite la bienvenue à ce qui, à notre avis, sera une journée des plus intéressantes. Le thème du Rendez-vous, Inclusion et diversité en évaluation, reflète l'un des principaux enjeux actuels du domaine de l'évaluation. Ce sujet est très vaste, mais j'ai bon espoir qu'à l'issue de cette journée, nous retiendrons tous quelques idées pour la mise en œuvre des considérations relatives à l'inclusion et à la diversité dans notre pratique de

l'évaluation, qu'il s'agisse de réaliser des évaluations ou de former une équipe d'évaluateurs plus inclusive.

Pour faciliter l'atteinte de cet objectif, notre équipe a assemblé un éventail d'activités et d'occasions d'apprentissage. La journée débutera par un discours liminaire de Jennifer Greene, Ph. D., professeure émérite à l'Université de l'Illinois. Cette allocution sera suivie de divers ateliers, tables rondes et discussions dirigées, présentés par des spécialistes de l'inclusion et de la diversité et par des collègues qui nous feront profiter de leur savoir et de leurs idées. Toute la journée, vous aurez des occasions de poursuivre les échanges d'expériences et d'idées avec d'autres évaluateurs. La journée se terminera par une table ronde de hauts fonctionnaires fédéraux, qui nous parleront de l'expérience de leur ministère respectif dans l'élaboration et la mise en œuvre de politiques et de pratiques axées sur l'analyse comparative entre les sexes plus (ACS+), notamment en matière d'inclusion et de diversité.

Beaucoup de gens ont contribué à faire de ce Rendez-vous un succès sans précédent. Les membres du Comité organisateur n'ont pas ménagé leurs efforts pour préparer le formidable programme qui vous est offert aujourd'hui. Ce sont Marina Canalejo, Ashraful Hasan, Stéphanie Jolette, Léandre Leblanc, Marie-Philippe Lemoine, Wayne MacDonald, Nicole Michaud, Natalie Ward et Julie Witmer. Je tiens également à remercier Jane Whynot et Celine Pinsent, de même que les autres administrateurs de la SCÉ-SCN, pour leurs bonnes idées et leur soutien additionnel. Merci aussi à Natalia Kaliberda et à son équipe du Willow Group, qui ont si bien assuré la gestion de la logistique, de l'inscription et de plusieurs autres aspects du Rendez-vous.

J'adresse des remerciements particuliers à tous nos présentateurs et animateurs qui ont offert leur temps et leur expertise au Rendez-vous, de même qu'aux bénévoles qui assurent le bon déroulement de la journée.

Enfin, je tiens à vous remercier, vous tous qui avez décidé de participer à cette journée de discussions sur l'inclusion et la diversité. Ce sont vos idées et votre enthousiasme qui assureront la réussite de ce Rendez-vous!

Emily Brennan

Administratrice de la SCÉ-SCN et présidente du Comité organisateur du Rendez-vous annuel de perfectionnement 2019



MEMBRES DU COMITÉ ORGANISATEUR DU RENDEZ-VOUS ANNUEL DE PERFECTIONNEMENT 2019

Emily Brennan – Présidente, PRA Inc.

Marina Canalejo – Diplômée de l'Université Carleton

Ashraful Hasan – Impactrio Inc.

Stéphanie Jolette – PRA Inc.

Léandre Leblanc – ÉNAP

Marie-Philippe Lemoine – Goss Gilroy Inc.

Wayne MacDonald - ICLS Inc.

Nicole Michaud - Parcs Canada

Natalie Ward - Génome Canada

Julie Witmer – BBMD Consulting

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SCÉ-SCN

Celine Pinsent – *Présidente*

Jane Whynot – Présidente sortante

Nicole Michaud – Vice-présidente, Perfectionnement

Julie Witmer - Vice-présidente, Réseautage

Natalie Ward – Vice-présidente, Communications

Marie-Philippe Lemoine – Secrétaire

Doaa Saddek - Trésorière et représentante au Conseil national

Emily Brennan – Administratrice

Wayne MacDonald – Administrateur, Adhésion et partenariats

Ashraful Hasan – Administrateur

Léandre Leblanc – Représentant étudiant

Victoria Frost – Représentante étudiante

La SCÉ-SCN tient à remercier tous ses bénévoles et professionnels pour le temps et les efforts qu'ils lui ont consacrés cette année.



LE PRIX KARL BOUDREAULT DU LEADERSHIP EN ÉVALUATION

Depuis 2004, la SCÉ-SCN remet le Prix Karl Boudreault du leadership en évaluation à une personne ou un groupe ayant particulièrement contribué à notre communauté de l'évaluation et fait preuve de leadership à l'échelle locale, nationale ou internationale. L'examen des candidatures porte sur une réussite manifeste dans l'un des quatre domaines suivants :

- mentorat, coaching ou enseignement en évaluation;
- consolidation des réseaux d'intervenants en évaluation;
- participation aux initiatives et activités de la section régionale;
- esprit novateur et constructif ayant contribué au domaine de l'évaluation.

Cette année, nous avons la joie de décerner le Prix Karl Boudreault à **Michael Obrecht**. M. Obrecht est membre actif de la SCÉ depuis 1987. Évaluateur qualifié, il fait actuellement partie du Comité de rédaction de la *Revue canadienne d'évaluation de programme* et du jury d'accréditation. Il a publié plusieurs articles et recensions dans la RCÉP et dans l'infolettre nationale, et il communique régulièrement les résultats de ses travaux aux congrès de la SCÉ et de l'American Evaluation Association. M. Obrecht a également siégé au conseil d'administration de la SCÉ-SCN. En 2001, il s'est vu décerner le Prix pour service rendu à la SCÉ. Fait à souligner, c'est lui qui a fondé le Concours étudiant de simulation de cas de la SCÉ. L'idée lui en était venue dès 1996; la première année, il a organisé le concours par lui-même. Depuis, on lui doit l'engagement de nombreux commanditaires, juges et participants, l'assemblage de la documentation des cas, le développement et la mise à jour du site Web, le traitement des communications relatives au concours et ainsi de suite. Au fil des ans, M. Obrecht a consacré des centaines et des centaines d'heures au Concours étudiant de simulation de cas.

Toutes nos félicitations, Michael!



National Capital Chapter
Canadian Evaluation Society
Section de la Capitale nationale
Société canadienne d'évaluation

Devenez membre de la SCÉ

L'adhésion donne des privilèges! L'adhésion à la SCÉ est un gage de valeur sur les plans du perfectionnement professionnel, du réseautage au sein d'une communauté de pratique, de l'apprentissage spécialisé et du potentiel d'avancement. Pour une crédibilité professionnelle accrue, obtenez le titre d'évaluateur qualifié de la SCÉ. À un prix raisonnable, l'adhésion à la SCÉ offre un grand nombre de rabais. Commencer à en tirer profit dès aujourd'hui!

LUNDI, 25 FÉVRIER 2019

13h00 - 16h00

Atelier d'une demi-journée - Maximum de 25 participants – en anglais seulement Stratégies choisies pour l'analyse intégrative de données obtenues par des méthodes mixtes Jennifer Greene, Ph. D.

MARDI, 26 FÉVRIER 2019

Inclusion et diversité en évaluation

Volet 1 - L'évaluation inclusive

En tant qu'évaluateurs soucieux de l'éthique, nous entendons intégrer des occasions d'élargir l'engagement des parties prenantes dans la préparation, la conception et la réalisation des évaluations. Les évaluations inclusives soutiennent l'appropriation des résultats et des conclusions de l'évaluation, en plus d'en assurer l'utilité et la pertinence. Centré sur les approches (multiculturelle, participative) et les méthodologies (pertinence et respect sur le plan culturel, interdisciplinarité), ce volet vise à intégrer des expériences et des perspectives multiples à notre pratique, à contrer les filtres culturels dominants et les hypothèses normatives, et à examiner l'influence profonde et variée des programmes, des politiques et des enjeux systémiques sur les parties prenantes.

Volet 2 - La mesure de l'équité et de la diversité

Ce volet se compose de deux séances distinctes. La première, une table ronde, se penche sur les méthodes de mesure de l'équité et de la diversité, et sur leur mise en application en évaluation. La seconde est un atelier sur les considérations méthodologiques associées à la mesure de l'équité et de la diversité.

Volet 3 – L'inclusion en action

Ce volet, qui porte sur les moyens concrets de valoriser l'inclusion dans l'évaluation, se décline en deux séances distinctes. Lors de la séance du matin, qui se déroulera en français, des présentations orientées sur la pratique serviront de base à une discussion. Les animateurs résumeront leur expérience en insistant sur les réussites et les obstacles, et les cas présentés serviront de base à une discussion avec les participants. La séance de l'après-midi abordera la question sous un angle différent : l'inclusion dans notre profession, au regard des évaluateurs d'horizons variés. Au début de cette séance, des invités raconteront leur parcours, ce qui ouvrira la voie à une discussion dirigée sur l'état actuel de la diversité dans la communauté de l'évaluation et sur les gestes que nous pouvons poser collectivement pour diversifier la communauté des évaluateurs.

APERÇU DU PROGRAMME

7h30 - 13h00 Atrium	Enregistrement		
8h00 - 8h30 Salle 106 DEFG	Déjeuner-réseautage		
8h00 - 15h00 Atrium	Salon des exposants		
8h30 - 9h00	Mot d'ouverture et de bienvenue		
Salle 106 DEFG	Emily Brennan, présidente du Rendez-vous		
	Discours liminaire		
9h00 - 10h30	Jennifer Greene, Ph. D.		
Salle 106 DEFG	Professeure émérite, Université de l'Illinois		
	Promouvoir délibérément les valeurs en évaluation		
10h30 - 10h45 Salle 106 DEFG	Pause-réseautage		

APERÇU DU PROGRAMME

MARDI, 26 FÉVRIER 2019

Inclusion et diversité en évaluation

	Volet 1 (Salle 106 H) L'évaluation inclusive	Volet 2 (Salle 210) La mesure de l'équité et de la diversité	Volet 3 (Salle 209) L'inclusion en action
10h45 Séances simultanées A 12h15	Appels à l'action en codéveloppement : joindre le geste à la parole pour l'évaluation autochtone Julie Eldridge et Keren Gottfried, Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada et Services aux Autochtones Canada	Expériences de mesure Modérateur : François Dumaine, PRA Inc. Confusion : Le défi de la mesure d'identités multiples Jack Jedwab, Association d'études canadiennes Mesurer la diversité : les expériences de Statistique Canada Heather Dryburgh, Statistique Canada Titre de la présentation à confirmer Lisa Smylie, Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres	Atelier en français seulement Principes de diversité et d'inclusion à l'évaluation : applications et défis concrets Modératrice : Nicole Michaud, Parcs Canada ACS + et évaluation - Réflexions sur le contexte, les défis et les limites Eva Maxwell and John Gelder, Gelder, Gingras & Associates Utiliser la technologie pour améliorer l'inclusion et la diversité dans nos évaluations Nansy Jean-Baptiste, Dig Insights Inc. Approche d'évaluation basée sur les intérêts : une stratégie pour l'inclusion et la diversité Daria Sleiman, Ministère du Patrimoine canadien
12h15 - 13h00		Dîner-réseautage	

APERÇU DU PROGRAMME

MARDI, 26 FÉVRIER 2019

Inclusion et diversité en évaluation

		Volet 1 (Salle 106 H) L'évaluation inclusive	Volet 2 (Salle 210) La mesure de l'équité et de la diversité	Volet 3 (Salle 209) L'inclusion en action
13h00 - 14h30	Séances simultanées B	Trouver ce qui compte : des méthodes de conception centrées sur la personne pour découvrir ce qui compte pour les parties prenantes de l'évaluation Galen McLusky, Tamarack Institute	Évaluation inclusive: applications pratiques Christine Minas, Secrètariat du conseil du Trésor du Canada Avec des représentants de divers autres ministères fédéraux	L'inclusion dans le domaine de l'évaluation : discussion dirigée Modératrice : Jennifer Birch-Jones, Intersol Inc. Conférenciers : Cassidy Caron, consultante indépendante Raïmi Osseni, Infrastructure Canada Doaa Saddek, Ph. D., Innovation, Science et Développement économique Canada
) - 15h00 106 DEFG	Pause-réseautage		
	Table ronde de clôture : L'inclusion et la diversité dans la pratique exemples tirés de l'administration fédérale Modératrice : Jane Whynot, Université d'Ottawa 15h00 - 16h15 Salle 106 DEFG Conférenciers : Yves Gingras, directeur général, Évaluation, Emploi et Développement social Ca Amanda Hayne-Farrell, directrice générale de l'évaluation par intérim, Agence santé publique du Canada Susan Morris, directrice de l'évaluation, Conseil de recherches en sciences naturen génie du Canada		d érale loppement social Canada par intérim, Agence de la	
	5 - 16h30 106 DEFG	Conclusion Emily Brennan, présidente du Comité organisateur du Rendez-vous Jennifer Birch-Jones et Benoît Gauthier, coprésidents du Comité organisateur du Congrès 2020 de la SCÉ		
) - 17h00 106 DEFG	Réseautage		

INCLUSION ET DIVERSITÉ EN ÉVALUATION

PROGRAMME

25 février 2019

De 13 h 00 à 16 h 00

Atelier

Stratégies choisies pour l'analyse intégrative de données obtenues par des méthodes mixtes Jennifer Greene, Ph. D.

Maximum de 25 participants - en anglais seulement

Cet atelier d'une demi-journée porte principalement sur des stratégies choisies pour l'analyse intégrative de données selon des méthodes mixtes. Les participants se verront d'abord présenter un cadre pour l'analyse des données dans les travaux faisant appel à des méthodes mixtes. Dans le choix d'analyses intégrées qui seront présentées, les divers types de données sont reliés les uns aux autres dès la phase de l'analyse des données, sans attendre la phase de l'interprétation. De nombreux exemples des divers types d'analyse intégrative seront présentés. S'il reste du temps, les participants réaliseront une brève activité d'analyse intégrative, à partir d'un tout petit ensemble de données tiré d'une étude plus vaste.

26 février 2019



Mot d'ouverture et de bienvenue

Emily Brennan, présidente du Rendez-vous

Discours <u>liminaire</u>

Promouvoir délibérément les valeurs en évaluation



Jennifer Greene, Ph. D., professeure émérite à l'Université de l'Illinois

L'évaluation est la pratique sociale de l'attribution de valeurs. Trop souvent, pourtant, les évaluateurs omettent d'énoncer explicitement les valeurs sur lesquelles ils fonderont leur jugement en matière de qualité. Dans cette présentation, nous examinerons plusieurs situations courantes pour mieux comprendre l'importance des valeurs dans notre travail d'évaluation. Nous aborderons notamment les principales composantes et les diverses approches de la pratique de l'évaluation, de même que les types d'auditoires visés. Nous porterons une attention particulière aux valeurs de l'inclusion et de la diversité, qui sont prioritaires pour la Section de la capitale nationale de la SCÉ.

Séances simultanées A

Appels à l'action en codéveloppement : joindre le geste à la parole pour l'évaluation autochtone



Julie Eldridge et Keren Gottfried, Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada et Services aux Autochtones Canada

À titre d'évaluateurs travaillant avec des communautés autochtones, comment pouvons-nous transformer notre travail par une approche évaluative fondée sur le codéveloppement? Quels sont les perspectives et les obstacles associés au codéveloppement de l'évaluation des programmes fédéraux avec les Autochtones? Venez assister à cette présentation sur la recherche en matière de codéveloppement menée par trois cohortes de stagiaires en évaluation à Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada (RCAANC) et à Services aux Autochtones Canada (SAC), qui sera suivie d'un échange interactif sur la mise en pratique des appels à l'action lancés par les stagiaires.

Cette séance de 90 minutes débute par une présentation sommaire de trois années de recherches indépendantes sur la réconciliation, l'évaluation autochtone et le codéveloppement à RCAANC et à SAC. Après avoir établi le contexte, les présentatrices animeront des discussions sur les options présentées et sur la façon de les mettre en œuvre dans l'évaluation de programmes au service des Autochtones. Venez échanger avec nous : vos idées sur l'évaluation participative, développementale ou codéveloppée pourraient marquer la prochaine étape sur la voie de la réconciliation!

Expériences de Mesure

Modérateur: François Dumaine, PRA inc.

Les conférenciers exploreront la complexité croissante de l'identité canadienne et la façon dont leurs organisations ont résolu ce problème en proposant des outils de collecte de données inclusifs, des définitions et des moyens utiles de diffuser leurs connaissances et leurs résultats

Le défi de la mesure d'identités multiples



Jack Jedwab, vice-président exécutif, Association d'études canadiennes

Mesurer la diversité : les expériences de Statistique Canada



Heather Dryburgh, directrice générale intérimaire, Domaines spécialisés du recensement, statistique sociale et démographie, Statistique sociale, de la santé et du travail, Statistique Canada

Titre de la présentation à confirmer



Lisa Smylie, directrice, recherche et évaluation, direction des politiques et des relations extérieures, département pour les femmes et l'égalité des genres

Volet 3 – L'inclusion en action

Principes de diversité et d'inclusion à l'évaluation : applications et défis concrets

Modératrice: Nicole Michaud, Parcs Canada

(Atelier en français seulement)

Cette session réunira un groupe d'évaluateurs pour discuter de la manière dont ils ont intégré les considérations de diversité et d'inclusion dans leurs travaux récents. La session explorera diverses manières d'appliquer les principes de diversité et d'inclusion à l'évaluation et offrira une opportunité de débattre des défis du monde réel. Les présentations serviront de base à une discussion modérée avec les participants, en mettant l'accent sur la pratique et les leçons apprises.

ACS + et évaluation - Réflexions sur le contexte, les défis et les limites



Eva Maxwell and John Gelder, Gelder, Gingras & Associates

Utiliser la technologie pour améliorer l'inclusion et la diversité dans nos évaluations



Nansy Jean-Baptiste, Dig Insights Inc.

Approche d'évaluation basée sur les intérêts : une stratégie pour l'inclusion et la diversité



Daria Sleiman, Ministère du Patrimoine canadien



Dîner-réseautage

Le dîner est présenté par :



Séances simultanées B

Trouver ce qui compte : des méthodes de conception centrées sur la personne pour découvrir ce qui compte pour les parties prenantes de l'évaluation



Galen McLusky, directeur de l'innovation, Tamarack Institute

Qu'est-ce qui compte vraiment pour les personnes touchées par un effort de changement? Dans cet atelier, nous explorerons le domaine de la conception centrée sur la personne, une approche axée sur la compréhension des besoins des gens, de leurs points de vue et des perspectives de changement. De plus en plus de secteurs et d'industries adoptent cette démarche de résolution de problèmes, qui peut aussi aider les évaluateurs à comprendre les besoins des parties prenantes et ce qui leur importe le plus dans le contexte d'un effort de changement. Bref, le recours aux méthodes de conception centrée sur la personne peut nous aider à perfectionner des mesures et des méthodes qui vont au cœur de ce qui compte pour les gens, compte tenu du contexte de changement.

Évaluation inclusive: applications pratiques



Christine Minas, Secrétariat du conseil du Trésor du Canada Avec des représentants de divers autres ministères fédéraux

Cet été, le SCT a fait circuler aux ministères et organismes une ébauche du Guide pour l'ACS + en évaluation. Les commentaires reçus ont été incorporés aux révisions et à la finalisation du document. Cette présentation s'appuiera sur des aspects du guide et traitera également de questions contextuelles plus vastes et d'exemples spécifiques d'approches conceptuelles et méthodologiques.

Séances simultanées B

Volet 3 – L'inclusion en action Salle 209

L'inclusion dans le domaine de l'évaluation : discussion dirigée



Modératrice:

Jennifer Birch-Jones, ÉQ, consultante principale, animatrice et formatrice, Intersol Inc.

Conférenciers:

Cassidy Caron, consultante indépendante

Raïmi Osseni. Infrastructure Canada

Doaa Saddek, Ph. D., Innovation, Science et Développement économique Canada

Cette séance de discussion a pour objectif d'explorer certains obstacles à l'entrée dans le domaine de l'évaluation, en particulier pour les personnes ayant une identité et une expérience de vie différentes. En guise d'introduction, deux évaluatrices et un évaluateur décriront leur arrivée dans le domaine de l'évaluation, y compris les obstacles ou les défis qu'il leur a fallu surmonter. Ensuite, la discussion dirigée portera sur les obstacles en question, leur impact sur le domaine de l'évaluation (notamment pour ce qui est de la diversité des évaluateurs) et sur les moyens possibles de lever ces obstacles. Les résultats de la séance seront communiqués au Groupe de travail sur la diversité de la SCÉ.

Pause-réseautage

15 h 00 à 16 h 15 Salle 106 DFFG

Table ronde de clôture : L'inclusion et la diversité dans la pratique : exemples tirés de l'administration fédérale



Modératrice :

Jane Whynot, Université d'Ottawa

Conférenciers:

Yves Gingras, directeur général, Évaluation, Emploi et Développement social Canada Amanda Hayne-Farrell, directrice générale de l'évaluation par intérim, Agence de la santé publique du Canada

Susan Morris, directrice de l'évaluation, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada

Lors de cette dernière séance de la journée, trois responsables de l'évaluation du gouvernement fédéral se réuniront pour partager les expériences de leurs ministères dans la mise en œuvre de l'Analyse Comparative entre les Sexes plus (ACS +), ainsi que des considérations associées à la diversité et à l'intégration. Chaque panéliste discutera des progrès réalisés par son organisation jusqu'à présent, ainsi que de ses succès, des défis, des enseignements tirés et des plans futurs pour la mise en œuvre de l'ACS + dans chacun de leurs contextes uniques.

Conclusion

Emily Brennan, présidente du Comité organisateur du Rendez-vous

Jennifer Birch-Jones et Benoît Gauthier, coprésidents du Comité oraanisateur du Conarès 2020 de la SCÉ

16 h 30 à 17 h 00

Réseautage







creativity · relevance

rigour · transparency · rigueur · transparence · créativité · pertinence

circum.com

In a time of universal deceit, telling

En ces temps de tromperie, dire la the truth is a revolutionary act.

vérité est un acte révolutionnaire.

(George Orwell)





The Graduate Diploma in Public Policy and Program Evaluation (DPE) is the largest, most reputable and practical governmental evaluation program in Canada.

sppa@carleton.ca or carleton.ca/sppa/dpe





CREATING KNOWLEDGE FOR RESULTS

L'AVANCEMENT DES CONNAISSANCES POUR DE MEILLEURS RÉSULTATS

plus petits aux plus grands et complexes.

Plus de trente-cinq ans de recherche rigoureuse, pratique

et dans les délais prévus, au Canada et à l'étranger. Plus

de 3 000 projets d'évaluation complétés avec succès, des

Over thirty-five years of rigorous, timely, practical research in Canada and abroad. Over 3,000 projects completed — from small studies to large-scale, complex evaluations.

Services

- Evaluation and related studies, from evaluation frameworks and evaluability assessments, to data collection and analysis, to reporting and presenting
- Advisory services, training and coaching

Experience

- Culture and Social Development
 Science, Energy and R&D
 - >> International Development
 - and Affairs
 - Justice and Security
 Transportation and
 - Communications
 - >> Aboriginal and Northern Research
 - >> Economic and Regional Development, and Trade

Services

- Évaluations et études connexes,
- incluant les cadres d'évaluation et études d'évaluabilité, la collecte de données, l'analyse, la préparation de rapports et la présentation des résultats
- Services de conseil, de formation et d'accompagnement

Expérience

- >> Culture et développement social
- >> Science, énergie et R&D
- >> Développement et affaires internationales
- >> Justice et sécurité
- >> Transports et communications
- » Affaires autochtones et du Nord
- Développement économique régional et commerce

WWW.GGI.CA



